

# Ateliers de Traduction littéraire

Artistique

Scientifique

Transversal

## Objectifs pédagogiques

- pratiquer la traduction littéraire avec un professionnel
- découvrir la traduction littéraire et son rôle dans l'accès à la littérature étrangère,
- percevoir la traduction comme un travail d'écriture en français et un processus de création,
- se confronter à la notion de contexte culturel nécessaire pour bien traduire et au travail d'enquête à mener
- découvrir le métier de traducteur littéraire, et sa place dans la chaîne du livre.

## Descriptif de l'action

Ces ateliers favorisent une pratique de la traduction comme processus de création et une découverte de la production littéraire contemporaine. A travers des rencontres et des ateliers, les élèves sont engagés dans le processus créatif de la traduction [Plaque de présentation sur le site d'Ecla](#)

## Niveaux concernés par l'action :

Lycée d'Enseignement Général et Technologique, Lycée Professionnel

## Étapes de l'action

*Temps de sensibilisation* : Les classes retenues accueillent pour une durée de 10 à 20 heures un traducteur littéraire professionnel aux côtés duquel ils travaillent sur un texte déjà traduit par l'intervenant.

*Temps de pratique* : Ces ateliers peuvent fonctionner en classe entière. Le choix du texte à traduire et la définition des modalités de travail sont conjointement opérés par les professeurs et le traducteur. Les élèves traduisent une partie du texte.

*Temps de restitution* : Obligatoire et à imaginer selon chaque projet et en se rapprochant de la bibliothèque du territoire de l'établissement.

## Financement :

Région Nouvelle-Aquitaine, DRAC Nouvelle-Aquitaine

## Coût pour l'établissement

L'établissement participe à la rémunération du traducteur à hauteur de 200 €, et prend en charge les autres frais liés au projet (documentation, restauration et hébergement du traducteur...)

## Place de l'action dans le PEAC

Cette action trouve sa place en AP et dans l'enseignement de Lettres, de Langues vivantes, d'Histoire-Géographie et d'Arts plastiques.

Parcours d'Éducation Artistique et Culturelle – Parcours Avenir

## Lecture-Ecriture



## PARTENAIRES CULTURELS :

Agence Régionale Ecla (Ecrit Cinéma Livre  
Audiovisuel) 37 Rue des Terres Neuves, 33130  
Bègles - 05 47 50 10 00

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS :

Conseil Régional Nouvelle-Aquitaine  
DRAC Nouvelle-Aquitaine

## Inscriptions :

**Le contact avec Ecla Aquitaine est obligatoire pour la construction de tout projet :**  
Myrthis Flambeau, Ecla Aquitaine : myrthis.flambeaux@ecla.aquitaine.fr - 05 47 50 10 21  
**Inscription sur le site DAAC :** le chef d'établissement recevra par la suite un récapitulatif de l'ensemble des actions académiques sur lesquelles son établissement a été retenu.  
Renseignements : Nelly Turonnet, Conseillère académique art et culture.  
nelly.turonnet@ac-bordeaux.fr - 05 57 57 35 90 - DAAC rectorat de Bordeaux.

